

PROGRAM KLUBU PŘÁTEL ŘECKA, z. s.

● **Velikonoční setkání členů Klubu přátel Řecká.** Místo a čas akce budou členům oznámeny rozvánkou.

Πασχαλινή συνάντηση των μελών της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας. Ο τόπος και η ώρα της εκδήλωσης θα ανακοινωθούν στα μέλη με πρόσκληση.

KULTURNÍ PŘEHLED

Vítáme členy Klubu přátel Řecká a čtenáře našich stránek v dubnu, ve čtvrtém měsíci roku 2023. V tomto měsíci slavíme Velký pátek 6. dubna, v Řecku 14. dubna. Letos slavíme 2. dubna Mezinárodní den dětské knihy. Připomínáme si, že tehdejší Státní nakladatelství dětské knihy vydalo v roce 1950 pro řecké děti v Československu knihu Ondřeje Sekory Pohádka o stromech a větru v řeckém znění Παραμύθι για τα δέντρα και τον άνεμο v překladu G. Savvidise.



Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης Φίλων Ελλάδος και τους επισκέπτες του ιστότοπου μας στον Απρίλιο, τον τέταρτο μήνα του 2023. Στις 14 Απριλίου 2023 γιορτάζουμε Μεγάλη Παρασκευή, στην Τσεχία στις 6 Απριλίου. Φέτος γιορτάζουμε την Παγκόσμια Ημέρα Παιδικού Βιβλίου. Υπενθυμίζουμε ότι από την Κρατική έκδοση των παιδικών βιβλίων κυκλοφορούσε στην Πράγα το 1950 το βιβλίο του Ο. Σεκορα Pohádka o stromech a větru στα ελληνικά στη μεταφράση του Γ. Σαββίδη.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ 2023

01 ΣΑΒΒΑΤΟ ορ. Οσίας Μαρίας της Αιγυπτίας, Μαρτύρων Γεροντίου και Βασιλείδου

02 ΚΥΡΙΑΚΗ Τίτος, Τίτης, Τίτα, Τίτη
03 ΔΕΥΤΕΡΑ Ιλλύριος, Λύρος, Ιλλυρία, Λύρα
04 ΤΡΙΤΗ ορ. Οσίων Γεωργίου του εν τω Μαλεώ, Ζωσιμά και Πλάτωνος, Θεωνά αρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης
05 ΤΕΤΑΡΤΗ Αργυρώ, Αργυρή, Αργυρούλα, Ρούλα
06 ΠΕΜΠΤΗ Ευτυχία, Ευτυχούλα, Ευτυχίτσα, Έφη, Ευτύχιος, Ευτύχης,
07 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Μάρτυρος Καλλιοπίου εν Πέργη, Μαρτύρων Ακυλίνας και Ρουφίνου και των συν αυτοίς διακοσίων
08 ΣΑΒΒΑΤΟ Λάζαρος, Λάζος, Λαζαρία, Λαζαρούλα
09 ΚΥΡΙΑΚΗ Ευψύχιος, Εύψυχος, Ευψύχης, Ευψυχία, Ευψυχούλα, Ευψυχίτσα, Ψυχούλα, Βαία, Βάγια, Βαία, Βάιος, Δάφνη, Δάφνης
10 ΔΕΥΤΕΡΑ Μάξιμος, Μάξιμη, Μάξιμα, Αναξιμένης, Μένης, Δημοσθένης, Δήμος, Διονύσιος, Διονύσης, Νόνιος, Νύσης, Ντένης, Διονυσία, Διονυσούλα, Νύσα, Σίσσυ, Ντενίζ, Επαμεινώνδας, Νώντας, Ετεοκλής, Ζήνων, Ηρακλής, Ηρακλεία, Ηρακλίτσα, Ηφαιστίων, Θεμιστοκλής, Θέμης, Θεμιστοκλεία, Θεόφραστος, Θησέας, Θησεύς, Ισοκράτης, Μιλτιάδης, Μίλτος, Ξενοφών, Ξενοφώντας, Φώντας, Φόντας, Φόνης, Ξενοφοντία, Ξενοφοντίνα, Ξενοφούλα, Ξενοφώντη, Ξένια, Όμηρος, Παρμενίων, Πελοπίδας, Περικλής, Πίνδαρος, Πολύβιος, Προμηθεύς, Σοφοκλής, Σωκράτης, Σωκρατίνα, Σωκρατία, Τιμόθεος, Τίμος, Τιμάς, Τίμης, Θεός, Τιμοθέη, Τιμοθέα, Τίμα, Τίμη, Θέα, Θέη, Φιλοποίμη, Φίλης, Φωκίων, Φώκος, Πάγκαλος
11 ΤΡΙΤΗ Αντίπας, Αντύπας
12 ΤΕΤΑΡΤΗ Ακάκιος, Κάχι, Κάκι, Ανθούσα
13 ΠΕΜΠΤΗ Γερόντιος, Μαρτίνος, Μαρτίνη, Μαρτίνα, Τίνα
14 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Αρίσταρχος, Θωμαΐς, Θωμαΐδα, Θωμαή, Σάββας, Σάβας, Σαββούλης, Σαββούλα, Σαβούλα, Σαβούλη. Μεγάλη Παρασκευή.
15 ΣΑΒΒΑΤΟ Λεωνίδα, Λεωνίδης, Λεώ, Λεωνιδία, Κρήσκης. Μεγάλο Σάββατο.
16 ΚΥΡΙΑΚΗ Γαληνός, Γαλήνη, Νίκη, Καλλίς, Κάλλι, Καλίσ, Κάλι, Καλλίδα, Καλλία, Καλίδα, Καλία, Χιονία, Χιονούλα, Χιονίτσα, Χιονάτη, Αναστάσιος, Τάσος, Αναστάσης, Ανέστης, Αναστασία, Τασούλα, Νατάσα, Νανά, Τασία, Σία, Τατία, Τάσα, Τέσα, Σάσα, Πασχαλίνα, Λίνα, Πασχαλιά, Πασχάλης, Λάμπρος, Λαμπρινή, Λαμπρίνα, Λίλα. Άγιο Πάσχα,
17 ΔΕΥΤΕΡΑ ορ. Ιερομάρτυρος Συμεώνος επισκόπου εν Περσία, Αγαπητού πάπα Ρώμης, Μάρτυρος Αδριανού
18 ΤΡΙΤΗ Λαμπροτρίτη, Ραφαέλα, Ραφαέλλα, Ραφαήλα, Ραφαηλία, Ραφαήλ, Ραφαήλος, Ραφαέλως, Νικόλαος, Νικόλας, Νίκος, Νικολός, Νικολής, Νικολάκης, Νικολέττα, Νικολούδα, Νικολίτσα, Νικολίνα, Νικολέτα, Νικόλ, Ειρήνη, Ρένα, Ρήνα, Ρηνιώ, Ρηνούλα, Ειρήνα, Ειρήγκω, Ρένια
19 ΤΕΤΑΡΤΗ Φιλίππα, Φιλιππία, Φιλιώ, Θεοχάρης, Θεοχαρούλα, Χαρούλα
20 ΠΕΜΠΤΗ Ζακχαίος, Ζάκχος, Ζάχος.
21 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Αλεξάνδρα, Αλεξία, Αλεξάντρα, Αλέκα, Ιανουάριος, Ιανός, Ιανή, Φαίστος, Φαιστή, Φαιστίνα, Φιλίππα, Φιλιππία, Φιλιώ, Θεοχάρης, Θεοχαρούλα, Χαρούλα
22 ΣΑΒΒΑΤΟ Νέαρχος, Νιάρχος, Ναθαναήλ, Ναθάνης, Ναθαναήλος, Ναθαναήλης, Ναθαναηλία, Ναθανηλία
23 ΚΥΡΙΑΚΗ Θωμάς, Τομ, Θωμαή, Γεώργιος, Γεωργής, Γιώργος, Γιώργης, Γιορίκας, Γεωργία, Γιωργία, Γεωργούλα, Γωγώ, Τζωρτζίνα, Γεωργιάννα
24 ΔΕΥΤΕΡΑ Αχιλλέας, Αχιλλεύς, Αχίλιος, Αχίλλιος, Αχίλειος, Αχίλλειος, Δούκας, Δούκισσα, Δουκίτσα, Βαλεντίνη, Βαλεντίνα, Ντίνα, Ελισάβετ, Ελίζα, Λίζα, Ζέτα, Ζέττα, Έλλη, Βέτα, Ελισσάβετ, Θαυμαστός, Θαυμαστή
25 ΤΡΙΤΗ Νίκη, Μάρκος, Μαρκούλης, Μαρκία, Μαρκούλα
26 ΤΕΤΑΡΤΗ Γλαφυρός, Γλαφύρα, Γλαφυρή, Γλαφυρούλα
27 ΠΕΜΠΤΗ ορ. Ιερομάρτυρος Συμεών επισκόπου Ιεροσολύμων
28 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Μάγνος, Μαγνής, Μάγνα
29 ΣΑΒΒΑΤΟ Ιάσων, Ιάσωνας, Ιάσωνας, Σωσίπατρος, Σώπατρος, Σωπάτρα, Σωπατρία, Πάτρα, Πατρούλα, Πατρίτσα, Κέρκυρα, Κερκύρα

30 ΚΥΡΙΑΚΗ Αργυρή, Αργυρούλα, Ρούλα, Αργυρώ, Ασημάκης, Ασημίνα, Μαλαματή, Μάλα, Μαλαματένια, Ματίνα, Δονάτος, Δονάτα, Ντονάτα, Ντονατέλα, Ιάκωβος, Ιακωβίνα, Ζακελίνα, Γιακουμής, Μυροφόρα

Divadlo

• Divadelní adaptace oblíbeného románu «Την Κυριακή έχουμε γάμο» Yannise Xanthulise, v provedení skupiny "Αυτή κι Αυτοί". Premiéra 24. 3. 2023, reprízy 24., 25. a 31. 3. 2023, 1., 8. a 9. 4. 2023 (změna) v Nadaci Michaela Cacoyannise.



Η θεατρική μεταφορά του αγαπημένου μυθιστορήματος «Την Κυριακή έχουμε γάμο» του Γιάννη Ξανθούλη από την ομάδα "Αυτή κι Αυτοί" κάνει πρεμιέρα την Παρασκευή 24/3 στις 21.30 στο υπόγειο του Ιδρύματος Μιχάλης Κακογιάννης (Πειραιώς 206, Ταύρος, 24-25, 31 Μαρτίου & 1, 8-9 Απριλίου).

Hudba

• **Koncert.** Constantinos Stylianos: The viola sonatas. Česká premiéra. Ilias Sdoukos – viola, Ourania Menelaou – klavír. Host Iliana Maria Katsoura. Muzeum Bedřicha Smetany, Novotného lávka 1, Praha 1 – Staré Město. Středa 19. 4. 2023, 19.30. Vstup volný.

Hudba a tanec

• **Oslava řeckého státního svátku.** Pořádá Řecká obec Ostrava. K tanci hraje řecká skupina Poseidonas a oblíbený DJ Vasilis. Vystoupí taneční soubor Řecké obce Ostrava pod vedením Steliose Karapiperise. Dům kultury Poklad, Matěje Kopeckého 21, Poruba. Sobota 6. dubna 2023, 20.00.

Literatura

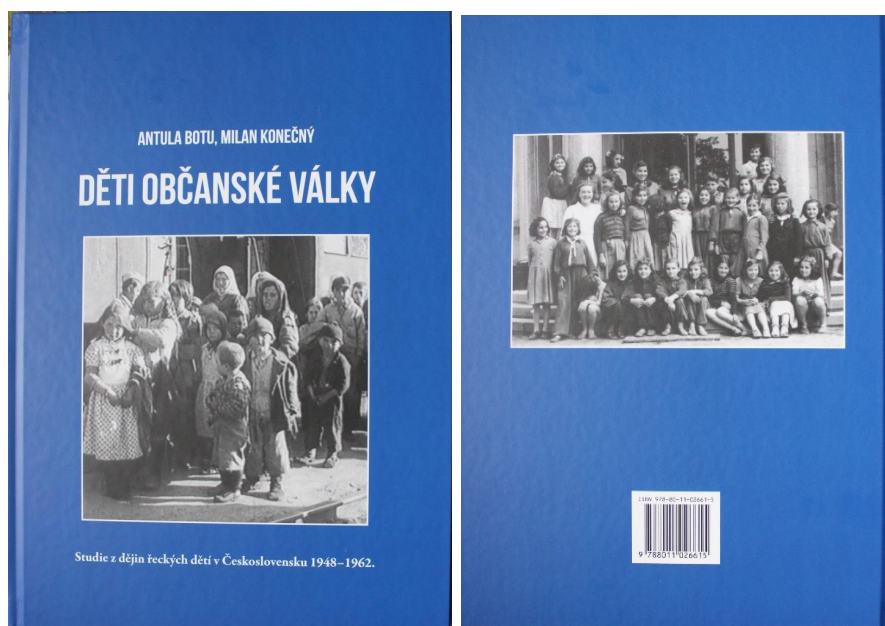
• PŘEKLADY – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Οvěřené soudní překlady (tzv. úřední překlady, překlady s razítkem) - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konsantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

• Z NOVÝCH KNIH

• **Děti občanské války. Studie z dějin řeckých dětí v Československu 1948-1968.** Antula Botu, Milan Konečný. Vydal Klub přátel Řecka, z. s. IČO 68381841. Vydání první. © Mgr. Antula Botu,

Mgr. Milan Konečný. 456 stran. ISBN 978-80-11-02661-5. Praha 2023. Věnováno 75. výročí příchodu řeckých dětí do Československa.



Děti občanské války. Studie z dějin řeckých dětí v Československu 1948-1968. Antula Botu, Milan Konečný, Vydal Klub přátel Řecka, Praha 2023. (Τα παιδιά του Εμφυλίου. Η μελέτη από την ιστορία των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία 1948-1962. Ανθούλα Μπότου, Μήλαν Κονετσνού. Λέσχη των φίλων της Ελλάδας, ΑΑΕ 68381841. Πρώτη έκδοση. © Mgr. Antula Botu, Mgr. Milan Konečný. Σελ. 456. ISBN 978-80-11-02661-5. Πράγα 2023. Αφιερωμένο στην Επέτειο των 75 χρόνων από την άφιξη των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία του 1948.)

●SLOVNÍČEK DO KAPSY

adoptivní matka ž η θετή μητέρα

bez matky, osiřelý χωρίς μητέρα

biologická matka ž η φυσική μητέρα

jméno s το μικρό όνομα, το όνομα

křestní jméno s το βαπτιστικό

maceška, violka ž biol. ο πανσές

mateřský μητρικός, -ή, -ό

mateřství s η μητρική συμπεριφορά

Matka Země ž η Μητέρα γη

matka ž η μητέρα

náhradní matka ž rodička dítěte pro jinou ženu η φέρουσα μητέρα

nevlastní bratr m ο ετεροθαλής αδελφός

nevlastní dcera ž η θετή κόρη

nevlastní matka, macecha ž η μητριά

nevlastní otec m ο πατριός

nevlastní rodiče m mn. οι θετοί γονείς

nevlastní sestra ž η ετεροθαλής αδελφή

nevlastní syn m ο θετός γιος

otcovský πατρικός, -ή, -ό

plné jméno s το ονοματεπώνυμο

příjmení s το επώνυμο, το επίθετό

rodičovský, rodný dům *η το πατρικό, το πατρικό σπίτι*
rodné příjmení *ς το πατρικό όνομα (παντρεμένης)*
rodové příjmení *ς το πατρικό, το πατρικό όνομα*
ze strany matky *από την πλευρά της μητέρας*
ze strany otce *από την πλευρά του πατέρα*

Πřednáška

●**Ozvěny: Řecký večer.** Tématický večer cestovatelsko-hudebního festivalu OZVĚNY. Cestopisné přednášky o Řecku doprovodí přednáška o řecké kuchyni s ochutnávkami a písněmi Ája a Robin Hillovi a skupina ForFolk a s řeckými písněmi skupina Rebetiko se zpěvačkou Sofií Prousalí. Klub Parník, Sokolská třída 175/26, Moravská Ostrava a Přívoz. Úterý 11. dubna 2023, 19.00.

Υπόμνημα

●**Sedmdesát pět let od příchodu řeckých dětí do Československa.** Na příchod řeckých dětí v roce 1948 jsme vzpomínali již v sobotu 27. září 2003, kdy Klub přátel Řecka uspořádal v Řecké knihovně v Praze k 50. výročí příchodu řeckých dětí do Československa besedu svých členů s pamětníky. Byla spojena s úvodním textem Mgr. Anthuly Botu a promítnutím krátkých filmů o řeckých dětech. Po kratším snímku Petra Görlicha Řecké děti z roku 1948 o příchodu řeckých dětí do tehdejšího Československa a jejich životě v domovech shlédli členové KPR delší dokumentární film z roku 1952, obsahující i záběry z domovů řeckých dětí v jiných zemích. První skupina 769 dětí ve věku jednoho měsíce až 14 let přibyla do ČSR do záchytné stanice Mikulov 23. 4. 1948.



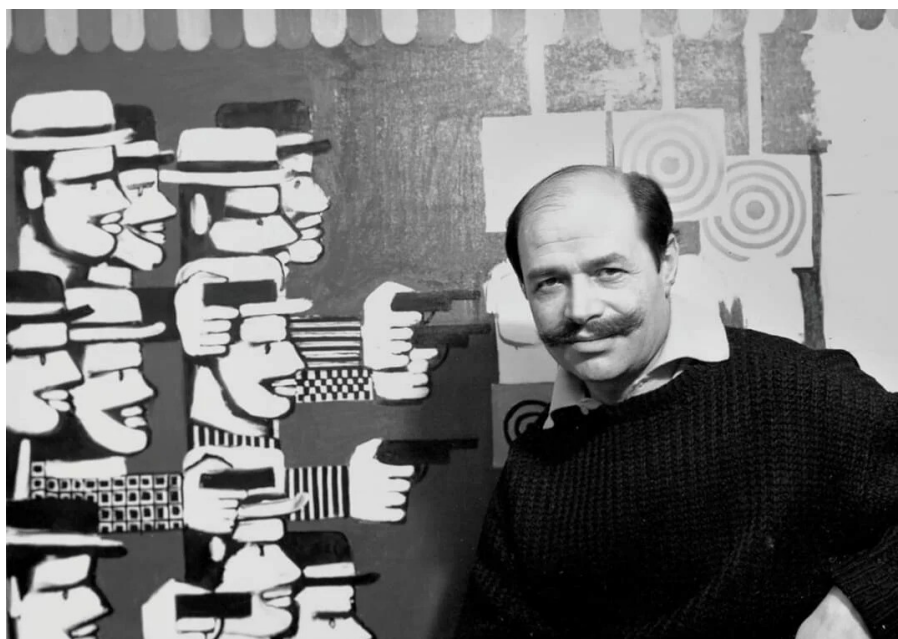
υπενθυμίζ

75 χρόνων από τον ερχομό των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία. Υπενθυμίσουμε τον έρχομο των Ελληνόπουλων το 1948 ήδη το Σάββατο 27 Σεπτεμβρίου 2003, όταν η Λέσχη των Φίλων της Ελλάδας διοργάνωσε συζήτηση των μελών της με μάρτυρες στην Ελληνική Βιβλιοθήκη της Πράγας για την 50ή επέτειο από την άφιξη των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία. Συνδέθηκε με το εισαγωγικό κείμενο του Mgr. Ανθούλα Μπότου και προβολή ταινιών μικρού μήκους για τα Ελληνόπουλα. Μετά την ταινία μικρού μήκους του Petr Görlich Ελληνόπουλα από το 1948 σχετικά με την άφιξη των ελληνοπουλων στην Τσεχοσλοβακία εκείνη την εποχή και τη ζωή τους στους σταθμούς, τα μέλη του ΛΦΕ παρακολούθησαν ένα μεγαλύτερο ντοκιμαντέρ από το 1952, το οποίο περιλαμβάνει τα γύρισματα από τους σταθμούς των Ελληνόπουλων σε άλλες χώρες. Η πρώτη

ομάδα 769 παιδιών ηλικίας μεταξύ ενός μηνός και 14 ετών έφτασε στην Τσεχοσλοβακία στο κέντρο αποδοχής Mikulov στις 23 Απριλίου 1948.

Výstavy

●**Yannis Gaitis.** Výstava v Nadaci B&M Theoharakisových u příležitosti 100. výročí narození umělce (1923-1984). Výstava začíná malířovými autoportréty, portréty jeho rodiny a manželky, sochařky Gabrielly Simosi, se kterou spolupracovali v Paříži, a jejíž práce v sádře, polyesteru a mosazi jsou vystaveny spolu s jejími záhadnými kolážemi. Výstavu doprovází stejnojmenný mnohastránkový katalog se všemi vystavenými díly. Výstava potrvá do soboty 8. dubna 2023.



<https://www.lifo.gr/now/entertainment/giannis-gaitis-mia-nea-ekthesi-sto-idryma-theoharaki-me-aformi-ta-100-hronia-apo>

Γιάννης Γαΐτης. Η έκθεση στο Ίδρυμα Θεοχαράκη με αφορμή τα 100 χρόνια από τη γέννησή του (1923-1984). Η έκθεση ξεκινάει με τις αυτοπροσωπογραφίες του ζωγράφου, τα πορτραίτα της οικογένειάς του και της συζύγου του, της γλύπτριας Γαβριέλλας Σίμοσι, με την οποία εργάστηκαν στο Παρίσι και συνεκτίθενται έργα της από γύψο, πολυεστέρα και ορείχαλκο μαζί με τα αινιγματικά της κολλάζ. Η έκθεση συνοδεύεται από πολυσέλιδο ομότιτλο κατάλογο, με όλα τα εκτιθέμενα έργα. Η έκθεση διαρκεί μέχρι το Σάββατο 8 Απριλίου 2023.

<https://www.in.gr/2023/01/19/life/texni/giannis-gaitis-nea-ekthesi-sto-idryma-theoxaraki-aformi-ta-100-xronia-apo-ti-gennisi-tou/>

●**Galerie antického umění v Hostinném.** K vidění je významná sbírka odlitků antických soch. Světovými unikáty jsou rekonstruované sochy a sousoší ztracených nebo zničených originálů. Bývalý klášter františkánů, Nádražní 119, Hostinné.



<https://www.hkregion.cz/dr-cs/4329-galerie-antickeho-umeni-hostinne.html>

Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης Hostinné. Μπορούμε να δούμε μία σημαντική συλλογή των εκμαγείων γλυπτικών έργων της αρχαϊκής περιόδου. Τα ανακατασκευασμένα αγάλματα και συμπλέγματα χαμένων ή κατεστραμμένων πρωτότυπων είναι μοναδικά στον κόσμο. Πρώην Φραγκισκανικό μοναστήρι, Nádražní 119, Hostinné.

Dny pracovního klidu v Řecku 2023 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2023:

Ευαγγελισμός της Θεοτόκου: Σάββατο 25 Μαρτίου

Μεγάλη Παρασκευή: 14 Απριλίου

Μεγάλο Σάββατο: 15 Απριλίου

Κυριακή του Πάσχα: 16 Απριλίου

Δευτέρα του Πάσχα: 17 Απριλίου

Εργατική Πρωτομαγιά: Δευτέρα 1 Μαΐου

Αγίου Πνεύματος: Δευτέρα 5 Ιουνίου

Δεκαπενταύγουστος: Τρίτη 15 Αυγούστου

28η Οκτωβρίου: Σάββατο 28 Οκτωβρίου

Χριστούγεννα: Δευτέρα 25 Δεκεμβρίου

Σύναξη της Θεοτόκου: Τρίτη 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu. Historické studie Mgr. Milana Konečného jsou na <http://www.historieskla.cz>.